

**ТОРГОВОЕ
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
В КОРОЛЕВСТВЕ МАРОККО**

9, ул. Кетама, 4 км Авеню Мухаммеда VI
Суисси-Рабат, Марокко
п/я 1455 - п/и 10000
Тел: (212) 537-75-44-81; 75-40-85
Факс: (212) 537-75-21-06
E-mail: rabat@minprom.gov.ru



**REPRESENTATION
COMMERCIALE DE LA
FEDERATION DE RUSSIE AU
ROYAUME DU MAROC**

9, Rue Ketama, 4km Avenue Mohammed VI
Souissi-Rabat, Maroc
BP1455 - recette principale 10000
Tel : (212) 537-75-44-81; 75-40-85
Fax : (212) 537-75-21-06
E-mail: rabat@minprom.gov.ru

№ Т-504/ *515-2*

« *1* » декабря 2022 г.

Россельхознадзор

Направляем письмо Национального управления санитарной безопасности пищевых продуктов Королевства Марокко (ONSSA) о фитосанитарных требованиях, предъявляемых к импорту свекловичного жома в Марокко.

Приложение: упомянутое на 10 л.

Торговый представитель

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large loop followed by a series of smaller, repetitive strokes, ending in a long horizontal line.

А.Н. Цинамдзгвришвили

Национальное управление санитарной безопасности пищевых продуктов
Королевства Марокко (ONSSA)

№ 5087 от 19 сентября 2022 года

Заместителю генерального директора Россельхознадзора г-же Юлии Швабаускене

О фитосанитарных требованиях при поставках свекловичного жома,
предназначенного для корма животных

На письмо № 20396 от 26 июля 2022 г.

В соответствии с Вашим обращением направляем копию письма ONSSA
№ 9229/ONSSA/DCPA/DSSPA/SCPSA от 29 декабря 2017 г. по вопросу взаимного
согласования санитарного сертификата на экспортируемые в Марокко кормовые
компоненты, предназначенные для корма животным, включая свекловичный жом.

С уважением,

За генерального директора
Национального управления
санитарной безопасности
пищевых продуктов
Королевства Марокко (ONSSA)
Директор Департамента защиты
животных и растений
Абдеррахман Эль Абрак

N° 5087/ONSSA/DCPA/DSSPA/SCPSA

Rabat le : 19/07/2022

LE DIRECTEUR GENERAL DE L'OFFICE NATIONAL
DE SECURITE SANITAIRE DES PRODUITS ALIMENTAIRES

A

MADAME YULIA A. CHVABAUSKENE
CHEF ADJOINT DU SERVICE FEDERAL POUR LA
SURVEILLANCE VETERINAIRE ET PHYTOSANITAIRE

MOSCOU-RUSSIE-

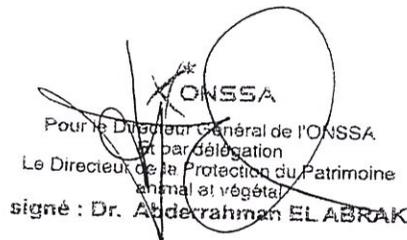
Objet : Exigences sanitaires et phytosanitaires pour l'importation de la pulpe de betterave,
destinée à l'alimentation animale.

Réf : Votre envoi n° 20396 du 26 juillet 2022.

Madame,

Suite à votre courrier ci-dessus référencé, j'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint copie du courrier n° 9229/ONSSA/DCPA/DSSPA/SCPSA du 29/12/2017 concernant la validation d'un commun accord du modèle de certificat sanitaire relatif à l'importation au Maroc des aliments destinés à l'alimentation animale dont la pulpe de betterave.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes cordiales salutations.


ONSSA
Pour le Directeur Général de l'ONSSA
et par délégation
Le Directeur de la Protection du Patrimoine
animal et végétal
signé : Dr. Abderrahman EL ABRAK



الوزارة
الزراعة
الصيد
والرياسة
الريفية

Royaume du Maroc

Office National de Sécurité Sanitaire
des Produits Alimentaires

N° ONSSA/DCPA/DSSPA/SCPSA
Dossier suivi par : Dr. Loubna ESSAFADI
Tél. : 05 37 67 65 83



المملكة المغربية
المكتب الوطني للسلامة الصحية
للمنتجات الغذائية

Rabat le :

29 DEC 2017

68009229

LE DIRECTEUR GENERAL DE L'OFFICE NATIONAL DE
SECURITE SANITAIRE DES PRODUITS ALIMENTAIRES

A
MONSIEUR LE REPRESENTANT COMMERCIAL DE LA
FEDERATION DE RUSSIE AU ROYAUME DU MAROC

9, Rue Ketama, 4km avenue Mohammed VI Souissi.

Fax : 0537 75 21 06

- RABAT -

Objet : Importation de produits alimentaires et d'aliments pour animaux à partir de la Russie.

Réf : Votre courrier n° T-504/314 du 31-10-2017.

Suite au courrier ci-dessus référencé, au sujet des modèles de certificats sanitaires relatifs à l'importation au Royaume du Maroc du miel et des produits de la ruche et des aliments pour animaux à partir de la Russie, j'ai l'honneur de vous informer que cet Office ne voit pas d'objection pour la validation desdits modèles de certificats sanitaires.

Il y a lieu de vous préciser que le point 9 du modèle de certificat sanitaire relatif à l'importation des produits et sous-produits végétaux destinés à l'alimentation animale a été rectifié comme suit (suspension du « n° ») : « N'ont pas transité par une zone infectée de la fièvre aphteuse ou de l'influenza aviaire hautement pathogène ou des territoires qui ont fait l'objet des restrictions liées à ces maladies ».

De ce fait, je vous fais parvenir ci-joint, un exemplaire desdits modèles de certificats sanitaires dûment paraphé par les services concernés de cet Office.

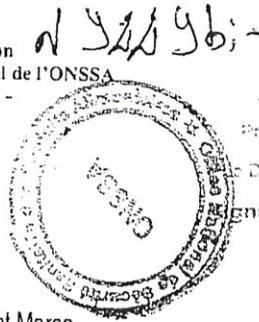
Aussi, je vous informe que lesdits modèles de certificats sanitaires seront publiés sur le site web de l'ONSSA via le lien suivant:

<http://www.onssa.gov.ma/fr/controle-et-certification-a-limport-export/import/produits-animaux-et-dorigine-animale/modeles-de-certificat-sanitaire>

Une copie de ces modèles sera transmise aux services vétérinaires des postes d'inspection frontaliers pour application immédiate.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées. *Handwritten signature*

Copie transmise pour information
à Monsieur le Directeur Régional de l'ONSSA
- Tanger - Tétouan - Al Hoceima -
- Casablanca - Serrat -
- Sous Massa -



Handwritten signature
ONSSA
Monsieur le Directeur Général de l'ONSSA
En son délégué
Monsieur le Directeur de la Production du Patrimoine
Animal et Végétal
M. Dr. Abderrahman EL ABRAK

29 DEC 2017

Avenue Hadj Ahmed Cherkaoui, Agdal - Rabat, Maroc

شارع حاج أحمد الشراوي، أكدال - الرباط - المغرب

+212 5 37 67 65 00 / +212 5 37 68 13 51 - +212 5 37 68 20 49

Centre de relations : 080 100 36 37



Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Королевство Марокко растительные кормовые компоненты, предназначенные для корма животным /
Certificat sanitaire vétérinaire relatif à l'importation au Maroc des sous produits végétaux destinés à l'alimentation animale.

I.1. Отправитель / Expéditeur Имя / Nom: Адрес / Adresse:		I.2. Регистрационный № сертификата / N° de référence du certificat:						
Страна / Pays: Телефон / Téléphone:		I.3. Компетентный центральный орган / Autorité centrale compétente:						
		I.4. Компетентный местный орган / Autorité locale compétente:						
I.5. Получатель / Destinataire Имя / Nom: Адрес / Adresse:		I.6. Экспедитор (при наличии) / Transitaire (s'il y a lieu):						
Страна / Pays: Телефон / Téléphone:								
I.7. Страна-экспортер / Pays exportateur: Страна происхождения / Pays d'origine: 17бис/bis: Страна отгрузки / Pays de provenance:		I.8. Регион (при наличии) / Région (s'il y a lieu):						
I.9. Место происхождения / Lieu d'origine: Название / Nom: Номер лицензии / Numéro d'agrément:		I.10. Место назначения / Lieu de destination						
Адрес / Adresse:								
I.11. Место погрузки / Lieu de chargement Адрес / Adresse:		I.12. Дата отправки / Date du départ:						
I.13. Средство транспорта / Moyens de transport ⁽¹⁾ Самолет / Avion <input type="checkbox"/> Корабль / Navire <input type="checkbox"/> Вагон / Wagon <input type="checkbox"/> Автотранспорт / Véhicule routier <input type="checkbox"/> Другое / Autres <input type="checkbox"/> Идентификация / Identification:								
I.14. Температура продуктов / Température produits ⁽¹⁾ Окружающей среды / Ambiante <input type="checkbox"/> Охлаждено / Réfrigérée <input type="checkbox"/> Заморожено / Congelée <input type="checkbox"/>		I.15. Общее количество / Quantité totale :	I.16. Общее количество упаковок / Nombre total de conditionnements :					
I.17. № печати и № контейнера / N° du scellé et n° du conteneur :								
I.18. Товары сертифицированы в целях / Marchandises certifiées aux fins de ⁽¹⁾ Потребления человеком / Consommation humaine <input type="checkbox"/> Питания для животных / Alimentation animale <input type="checkbox"/> Другое / Autres <input type="checkbox"/>								
I.19. Идентификация товаров / Identification des marchandises								
Название продукта / Nom du produit	Тип обращения / Type de traitement	Цех обработки / Atelier de transformation	Количество упаковок / Nombre de conditionnements	Тип упаковки / Type de conditionnement	Вес нетто / Poids net	Номер лота / numéro de lot	Дата производства / Date de production	Дата срока годности / Date de péremption

⁽¹⁾ Проставить отметку в соответствующей клетке / Cocher la mention qui convient

I- Санитарная информация / Renseignements sanitaires :

Нижеподписавшийся официальный инспектор _____
подтверждает, что указанные выше продукты / L'inspecteur
officiel _____, soussigné certifie que les produits désignés ci-
dessus

1. были обработаны, подготовлены, переработаны, упакованы и складированы в гигиенических условиях, с соблюдением всех санитарных требований на лицензированном предприятии, регулярно контролируемом официальными компетентными органами / Ont été manipulés, préparés, transformés, conditionnés et entreposés de façon hygiénique dans le respect des exigences sanitaires dans un établissement agréé et régulièrement contrôlé par les autorités compétentes officielles;
2. были произведены на предприятиях расположенных на территориях свободных от ящура и гриппа птиц за последние 12 месяцев и не находились под ограничениями в связи с болезнями животных / Ont été fabriqués dans les établissements de production situés dans une zone où aucun cas de la fièvre aphteuse et de l'influenza aviaire n'a été déclaré au cours des 12 derniers mois et qui n'ont fait l'objet d'aucune restriction liée aux maladies des animaux;
3. в ходе технологического процесса изготовления были подвергнуты термической обработке, позволяющей уничтожить любые патогенные агенты, включая вирусы ящура и птичьего гриппа / Ont été soumis au cours du processus de fabrication à un traitement thermique permettant la destruction de tous les agents pathogènes y compris les virus la fièvre aphteuse et de l'influenza aviaire;
4. были подготовлены для животных кормов и находятся в свободной продаже в стране происхождения / Ont été préparés pour l'alimentation animale et sont en vente libre dans le pays d'origine;
5. не содержат муки животного происхождения / Ne contiennent pas de farines animales;
6. складировались в помещениях, располагающих действенным планом борьбы с насекомыми и другими вредителями (грызунами, членистоногими, птицами и т.д.) и недоступных для животных / Ont été entreposés dans des locaux disposant d'un plan de lutte effectif contre la vermine et autres sources de nuisance (rongeurs, arthropodes, oiseaux,...) et non accessible aux animaux;
7. были перевезены с производственного предприятия на склады и отгрузочные площадки без перевалки груза на транспортных средствах, предварительно продезинфицированных с помощью сертифицированных средств под надзором официальных ветеринарных служб, и защищены от насекомых и вредителей / Ont été transportés de l'unité de fabrication aux entrepôts et aires d'expéditions sans rupture de charge dans des moyens de transport préalablement désinfectés avec des produits agréés sous la supervision des services vétérinaires officiels, et protégés contre la vermine et les nuisances;
8. были отгружены на суда, трюмы которых были предварительно продезинфицированы, дератизированы и защищены от любых источников заражения ящуром и высоко патогенным птичьим гриппом, в частности испражнений птиц / Sont expédiés dans des bateaux dont les calles ont été préalablement désinfectées, dératisées et protégées contre toute source de contamination par les virus de la fièvre aphteuse et de l'influenza aviaire hautement pathogène notamment les déjections des oiseaux;

СОН

9. не следовали транзитом через зону зараженную ящуром и высоко патогенным гриппом птиц или территории, находящиеся под ограничениями в связи с этими болезнями / N'ont pas transité par une zone infectée de la fièvre aphteuse ou de l'influenza aviaire hautement pathogène ou des territoires qui ont fait l'objet des restrictions liées à ces maladies.

Выдано в / Fait à _____ (место/lieu) _____ (дата/date)

Официальная печать / Sceau officiel ⁽²⁾

(Фамилия и имя официального ветеринара прописными буквами / Nom et prénom en lettres capitales du vétérinaire officiel) ⁽²⁾
(Печать и подпись / Cachet et signature) ⁽²⁾

(1) Проставить отметку в соответствующей клетке / Cocher la mention qui convient.

(2): Печать и подпись должны отличаться по цвету от остальных отметок в сертификате / La couleur du sceau et de la signature doit être différente de celle des autres mentions du certificat.

Deputy Head of the Federal Service
for Veterinary and Phytosanitary
Surveillance

Dr. Nikolay A. Vlasov





Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Королевство Марокко мед и продукты пчеловодства /
Certificat sanitaire vétérinaire relatif à l'importation au Royaume du Maroc du miel et produits de la ruche à partir de la Fédération de la Russie

I/ Информация о продуктах / Information produits								
I.1. Отправитель / Expéditeur Имя / Nom : Адрес / Adresse : Страна / Pays : Телефон / Téléphone :	I.2. Регистрационный № сертификата / N° de référence du certificat : I.3. Компетентный центральный орган / Autorité centrale compétente : I.4. Компетентный местный орган / Autorité locale compétente :							
I.5. Получатель / Destinataire Имя / Nom : Адрес / Adresse : Страна / Pays : Телефон / Téléphone :	I.6. Экспедитор (при наличии) / Transitaire (s'il y a lieu) :							
I.7. Страна происхождения / Pays d'origine : Российская Федерация / La Fédération de la Russie Код ISO / Code ISO :	I.8. Регион (при наличии) / Région (s'il y a lieu) :							
I.9. Место происхождения / Lieu d'origine : Название / Nom : Номер лицензии / Numéro d'agrément : Адрес / Adresse :	I.10. Место назначения / Lieu de destination							
I.11. Место погрузки / Lieu de chargement Адрес / Adresse :	I.12. Дата отправки / Date du départ :							
I.13. Средство транспорта / Moyens de transport ⁽¹⁾ Самолет / Avion <input type="checkbox"/> Корабль / Navire <input type="checkbox"/> Вагон / Wagon <input type="checkbox"/> Автотранспорт / Véhicule routier <input type="checkbox"/> Другое / Autres <input type="checkbox"/> Идентификация / Identification :								
I.14. Температура продуктов / Température produits ⁽¹⁾ Окружающей среды / Ambiante <input type="checkbox"/> Охлаждено / Réfrigérée <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Заморожено / Congelée <input type="checkbox"/>	I.15. Общее количество / Quantité totale :	I.16. Общее количество упаковок / Nombre total de conditionnements :						
I.17. № печати и № контейнера / N° du scellé et n° du conteneur :								
I.18. Товары сертифицированы в целях / Marchandises certifiées aux fins de ⁽¹⁾ Потребления человеком / Consommation humaine <input type="checkbox"/> Питания для животных / Alimentation animale <input type="checkbox"/> Другое / Autres <input type="checkbox"/>								
I.19. Идентификация товаров / Identification des marchandises								
Название продукта / Nom du produit	Тип обращения / Type de traitement	Цех обработки / Atelier de transformation	Количество о упаковках / Nombre de conditionnements	Тип упаковки / Type de conditionnement	Вес нетто / Poids net	Номер лота / numéro de lot	Дата производства / Date de production	Дата срока годности / Date de péremption

⁽¹⁾ Проставить отметку в соответствующей клетке / Cocher la mention qui convient

II/ Санитарная информация / Renseignements sanitaires :

Нижеподписавшийся официальный ветеринарный инспектор подтверждает, что / Le vétérinaire inspecteur officiel soussigné certifie que:

- 1) Мед, на который выдан данный сертификат, собран в Российской Федерации / Le miel objet de la certification est récolté à la Fédération de la Russie.
- 2) Мед и продукты пчеловодства / Le miel et les produits de la ruche (²):
 - a) были подвергнуты обработке с целью обеспечения уничтожения паразитов, свойственных данному виду, включая формы, бациллярные/простейшие или споровые, P. larvae, M. plutonius и Nosema apis / ont été soumis à un traitement de nature à assurer la destruction des parasites propres à l'espèce y compris les formes, bacillaires/protozoaires ou sporulées, de P. larvae, de M. plutonius et de Nosema apis.
 - b) были приняты все меры во избежание любой инвазии или любого заражения продуктов / toutes les précautions ont été prises pour prévenir toute infestation ou toute contamination des produits.
- 3) Другие продукты, такие как очищенный или расплавленный пчелиный воск, прополис и маточное молочко, замороженное или дегидратированное / Les autres produits tel que la cire d'abeille raffinée ou fondue, la propolis et la gelée royale congelée ou déshydratée :
 - a) не содержат ни живых медоносных пчел, ни пчелиного расплода, и были тщательно очищены и содержались вне всякого контакта с живыми медоносными пчелами в течение более чем 7 дней перед их отправкой, и / ne contiennent ni abeilles mellifères vivantes ni couvains d'abeilles, et ont été nettoyés soigneusement et ont été maintenus hors de tout contact avec des abeilles mellifères vivantes durant plus de 7 jours avant leur expédition, et
 - b) были подвергнуты обработке с целью обеспечения уничтожения паразита
A. tumida и Tropilaelaps ssp и Varroa destructor / ont été soumis à un traitement de nature à assurer la destruction du parasite A. tumida et Tropilaelaps spp et Varroa destructor.
- 4) Продукты не являются результатом смешивания продуктов разного происхождения / Les produits ne proviennent pas de mélange de produits de différentes origines.
- 5) Обращение с продуктами, их обработка и упаковка осуществлялись в гигиеничных условиях, с соблюдением применимых санитарных требований, на предприятиях, получивших лицензию и находящихся под надзором официальных ветеринарных служб в соответствии с действующими нормативными актами / Les produits ont été manipulés, transformés et conditionnés de façon hygiénique, dans le respect des exigences sanitaires en la matière, dans des établissements agréés et surveillés par les services vétérinaires officiels conformément à la réglementation en vigueur.
- 6) Продукты не содержат химических загрязнителей, попадающих из окружающей среды и в результате ветеринарной терапии, в объеме, превышающем нормы, принятые на основе действующих государственных планов надзора и контроля / Les produits ne contiennent pas de contaminants chimiques dus à l'environnement et à la thérapeutique vétérinaire à un taux supérieur aux normes admises sur la base des plans de surveillance et de contrôle nationaux en vigueur.

- 7) Продукты не содержат радиоактивных элементов в количестве, превышающем разрешенные нормы, на основе действующих государственных планов надзора и контроля / Les produits ne renferment pas d'éléments radioactifs en quantité supérieure aux normes autorisées, sur la base des plans de surveillance et de contrôle nationaux en vigueur.
- 8) Продукты перевозились разрешенными видами транспорта, в соответствии с действующими требованиями / Les produits ont été transportés dans des moyens de transport agréés, conformément aux exigences en vigueur.

Выдано в / Fait à _____
(место/lieu) (дата/date)

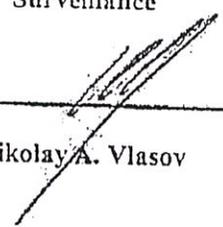
Официальная
печать /
Sceau officiel ⁽³⁾

(Фамилия и имя официального ветеринара прописными буквами / Nom
et prénom en lettres capitales du vétérinaire officiel) ⁽³⁾
(Печать и подпись / Cachet et signature) ⁽³⁾

⁽²⁾: Продукты пчеловодства: пыльца, собранная медоносными пчелами, прополис и маточное молочко / Les produits de la ruche : le pollen collecté par des abeilles mellifères, la propolis et la gelée royale.

⁽³⁾: Печать и подпись должны отличаться по цвету от остальных отметок в сертификате / La couleur du sceau et de la signature doit être différente de celle des autres mentions du certificat.

Deputy Head of the Federal Service
for Veterinary and Phytosanitary
Surveillance



Dr. Nikolay A. Vlasov



Avis d'émission

Date & Heure : 29-DEC-2017 14:14 VEN
 NUMERO FAX : 0537779319
 NOM FAX : DCPA
 NOM MODELE : WorkCentre 3220

No.	NOM/NUMERO	Date et Heure	Durée	Mode	Page	Resultat
990	0539341049	29-12 14:10	03' 36	ECM	007/007	OK

Office National de Sécurité Sanitaire
des Produits Alimentaires

N° ONSSA/DCPA/DESPA/SCPSA
 Dossier suivi par : Dr. Louhna ESSAFADI
 Tél. : 05 37 67 63 83



المملكة المغربية
 المكتب الوطني للصحة
 للمنتجات الغذائية

Rabat le :

29 DEC 2017

00069223

LE DIRECTEUR GENERAL DE L'OFFICE NATIONAL DE
 SECURITE SANITAIRE DES PRODUITS ALIMENTAIRES
 A
 MONSIEUR LE REPRESENTANT COMMERCIAL DE LA
 FEDERATION DE RUSSIE AU ROYAUME DU MAROC
 9, Rue Ketama, 4km avenue Mohammed VI Souissi.
 Fax : 0537 75 21 06
 - RABAT -

Objet : Importation de produits alimentaires et d'aliments pour animaux à partir de la Russie.
 Réf : Votre courrier n° T-504/314 du 31-10-2017.

Suite au courrier ci-dessus référencé, au sujet des modèles de certificats sanitaires relatifs à l'importation au Royaume du Maroc du miel et des produits de la ruche et des aliments pour animaux à partir de la Russie, j'ai l'honneur de vous informer que cet Office ne voit pas d'objection pour la validation desdits modèles de certificats sanitaires.

Il y a lieu de vous préciser que le point 9 du modèle de certificat sanitaire relatif à l'importation des produits et sous-produits végétaux destinés à l'alimentation animale a été rectifié comme suit (suspension du « n ») : « N'ont pas transité par une zone infectée de la fièvre aphteuse ou de l'influenza aviaire hautement pathogène ou des territoires qui ont fait l'objet des restrictions liées à ces maladies ».

De ce fait, je vous fais parvenir ci-joint, un exemplaire desdits modèles de certificats sanitaires dûment paraphé par les services concernés de cet Office.

Aussi, je vous informe que lesdits modèles de certificats sanitaires seront publiés sur le site web de l'ONSSA via le lien suivant :

<http://www.onssa.gov.ma/fr/contrôle-et-certification-a-l'import-export/import/produits-animaux-et-d'origine-animale/modeles-de-certificat-sanitaire>

Une copie de ces modèles sera transmise aux services vétérinaires des postes d'inspection frontaliers pour application immédiate.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Copie transmise pour information à Monsieur le Directeur Régional de l'ONSSA :
 - Tanger - Tétouan - Al Hoceima - Casablanca - Safi - Sous Massa -



ONSSA
 Pour le Directeur Général de l'ONSSA
 Directeur de la Production et du Contrôle
 Avenue El Aggach
 Rabat - Maroc

23 DEC 2017

Avenue Harj Ahmed Cherkaoui, Agdal - Rabat, Maroc

☎ : +212 5 37 67 65 00 / +212 5 37 68 13 51 - 📠 : +212 5 37 68 20 49

Centre de relations : 080 100 36 37

شارع حاج أحمد الشرفاوي، أكدال - الرباط - المغرب